

TRES RELACIONES  
DE  
ANTIGÜEDADES PERUANAS.

PUBLICALAS

EL

MINISTERIO DE FOMENTO

*con motivo del Congreso Internacional de  
Americanistas que ha de celebrarse  
en Bruselas el presente año.*



MADRID.  
IMPRESA Y FUNDACION DE M. TELLO,  
IMPRESOR DE CÁMARA DE S. M.  
Isabel la Católica, 23.  
1879.

Analectas

# Apo Manco Capac, 1º Inca

Continuamos con esta secuencia de contenidos históricos en este caso relacionados con el Perú, recogidos en la obra: Relación de antigüedades deste Reyno del Pirú (1620), y cuya autoría corresponde al cronista, escritor, poeta e historiador indígena peruano Joan de Santacruz Pachacuti Yamqui Salcamaygua, natural del Cuzco, y que vivió entre finales del siglo XVI y principios del siglo XVII.

Pachacuti Yamqui nos da cuenta de la llegada del primer gobernante inca en este segundo relato de esta serie que se constituye como el primero de diez cantares sobre los incas del *Pirú*, y que compartimos con ustedes en esta edición.

## **Apo Manco Capac, I.º Inca**

Dizen que aquel dicho palo que hauian dejados el dicho *Tunapa*, estregándoles en las manos del dicho *Apotampo*, se conbirtió en oro fino en el nacimiento de su descendiente, llamado *Mancopacynca*, cuyos ermanos y ermanas eran ciete, llamados *Ayarcachi*, *Ayaruchu*, *Ayaraoca*<sup>1</sup>. El qual dicho *Apomancocapac*, despues que murio su padre y madre, llamados *Apotampo*, *Pachamamaachi*, y biendose ya sin padre, guerfanos, y siendo ya hombre, hizo la rreseña de su gente, para ber que fuerzas tenia para el nuevo conquista que pretendia hacerlo, y como le halló algunas deficultades y contradiciones, y como le bió todo aquello, hizo su concierto con sus hermanos para buscar tierras, tomando sus bestidos ricos y armas, sacando aquel palo que abia dejado el dicho *Tunapa*, el qual palo se llamó *tupayauri*, y dos *aquillas*<sup>2</sup> de oro, pequeños con que abia bebido el dicho *Tunapa*, se llamó *tupacuri*<sup>3</sup>; y llamando á sus hermanos, y ansi se partió hacia el cerro de donde sale el sol, ó mediodia.

Y beniendo así, dizen que lleugo al dicho cerro mas alto de todo aquel lugar, y en donde, junto del dicho *Apomanco Capac*, se levantó un arco del cielo muy ermoso, de todos colores, y sobre el arco pareció otro arco, de modo quel dicho *Apomanco Capac* se bido en medio del arco, y lo auia dicho: «¡buena señal, buena señal tenemos!» y dicho esto, dizen que dijo:

«muchas prosperidades y bitorias que emos de alcanzar en beniendo el tiempo con el deseado;» y despues, dicho esto, se paseó con gran alegría, y lo comenzó á cantar el canto de *chamaiguarisca*, de pura alegría.

Y despues se bajó hacia Collcapampa, y con sus hermanos juntos, desde el pueblo de Sañuc<sup>4</sup>, les bió desde lejo un bulto de persona, y corrió uno de sus hermanos, entendiendo que era algun yndio, y llegado, dizen que le bió sentado como á un yndio mas fiero y cruel, los ojos colorados. Luego como llegó uno de los hermanos, que fue el menor, el dicho parecia persona, le llamó junto assí, y luego como lo llegó, los tento de la cabeza, diciendo: «muy bien abeis benido en mi busca, al fin me hallasteis, que yo tambien os andaba en busca vuestro, al fin estáis ya en mi mano.» Y el dicho *Mancocapac*, como su hermano tardó tanto, enbió á su hermano para que lo llamase; y lo mismo se quedó el uno y el otro, ojeado dequel uaca de Sañuc. Y por el dicho *Mancocapac* viendo quel uno y el otro se tardaban tanto, vino con gran enojo en donde halló á los dos ermanos ya medio muertos, les preguntó como se tardaba tanto, y entonces dizen que el uno y el otro le respondió con ceñas quejandose de una piedra que estaba allí enmedio de los dos; y oydo aquello, llegó junto á ellos á preguntarles de qué se quejaua; y como les dijo que aquel ydolo y guaca lo auian hecho aquel mal, entonces el dicho *Apomancocapac* dio coces á la dicha piedra y uaca con grande enojo, dandole con la bara de *topayauri* en la cabeza al dicho ydolo; y luego, dentro de aquella piedra comenzó á hablar como si fuera persona, y cabizbajo, y comenzó á decir al dicho Mancopac: «que si no obieras traído aquella bara que os dejó aquel viejo bozenglero, no os perdonara, que también os heziera á mi gusto. Andad, que abeis alcanzado gran fortuna, que á este tu ermano y ermana lo quiera gozar, porque sí pecaron gravemente pecado carnal, y asi conbiene que esté en el lugar donde estubiere yo;» el qual se llamaria pituciray<sup>5</sup>, sauasiray<sup>6</sup>.

Despues que bio á sus ermanos en aquel peligro, el dicho *Mancocapac* echó lagrimas con gran sentimiento y dolor natural, partió de allí al lugar donde la primera bes le abia bisto aquel arco del cielo, llamado *cuychi* ó *turumanya* ó *yayacarui*. Y llegado allí á aquel lugar, sentio de la falta de las compañías de su ermano el dicho: «probe de mí desbenturado, sin padre y madre.» Y asi, biendose asi aflixido, se esforzo echando de si todas aquellas aflicciones y pesadumbres: *guaynacaptiy* ó *guaynacapriy llaypuni chicachiqui cunachay amouan*. Y desde entonces se llamó el lugar *Guaynacaprii*<sup>7</sup>.

Y de allí se partió para Collcapampa con su *tupayauri* en la mano y con vnas ermanas que tenia, llamada *Ypamamauaco*, y con otra ermana y vn ermano llegaron al lugar de Collcapampa; y allí estuvieron algunos días, y de allí se partió para Guamantianca, en donde estuvieron algun tiempo; y de allí se partió para el lugar de Coricancha, en donde se allaron lugar propio para vn poblazon, en donde hallo buen agua de Hurinchacan y Hananchacan<sup>8</sup> que son dos manantiales; y despues le bido vna peña que los naturales de allí, que son los Allcayviccas [ó Allcayviccas] y Cullinchimas y Cayaocachis, les llamaban *Kuzko casa [cacca?] ó rumi*, y de allí se vino á llamarse *Cuzco pampay*, y los ingas, que despues se intitularon *cuzcocupac* ó *cuzcoynca*.

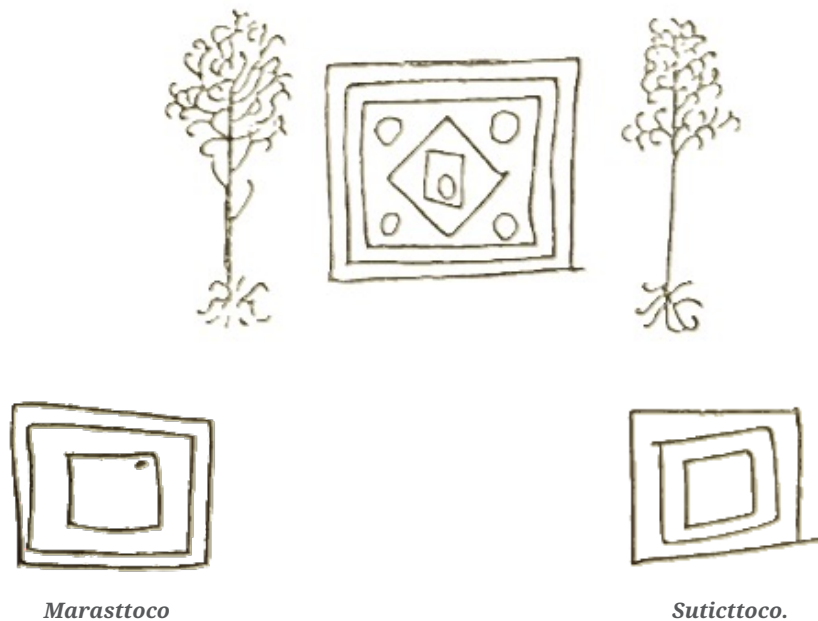
Este ynga Apomancocupac se casso con su ermana carnal llamada Mamaoclo, y este casamiento lo hizo por no aber hallado su ygual, lo vno por no perder la casta; y á los demas no los consentieron por ningún modo, que antes lo prohebieron. Y assi comenzo poner leyes morales para el buen gouierno de su gente, conquistandole a los ynobedientes muchas prouincias y naciones de los Tauantinsuyos; benieron ellos mismos de sus bellas gracias con presentes ricos; y la nueba de nuebo ynga le abia corrido con gran fama, dandole en que entender; vnos estuvieron muy alegres, otros afligidos, por como oyieron que era mas poderosso que ninguno de los mas valientes y mas benturossos en las armas, y mas amados de los balientes y capitanes, en general de los pobres y de gente común, y todas sus cossas se yban con mas prosperos y acresentamientos.

Este ynga lo mando hazer á los plateros vna plancha de oro fino, llano, que significase que ay Hazedor del cielo y tierra, y era desta manera:



el cual lo hizo fixar en una cassa grande, y les llamo *coricancha pachayachicpac uacin*.

Este ynga *Mancocapac* fue enemigo de las uacas, y como tal los destruyo al curaca *Pinaocapac* con todos sus ydolos; y lo mismo los venció á *Tocaycapac*, gran ydolatra, y después lo mando que labrara al lugar do nacio. Al fin los labro los yndios por horden de *Mancocapac*, deshaziendo la cassa y deficando canterias, á manera de ventana, que eran tres ventanas que significauan la cassa de sus padres, de donde descendieron, los quales se llamaron, el primero *Tampottoco*; el segundo *Marasttoco*; el tercero *Suticttoco*, que fueron de sus tios, aguelos maternos y paternos, que son como este:



*Marasttoco*

*Suticttoco.*

*Yncaptampotocon*, ó *Pacarinancacpaunanchan*. En lengua india se llaman *Paccaritampotoco*. Estos dos arboles significauan a sus padre y madre *Apotampo* y á *Pachamamaachi*.

Y mas lo habia mandado que los calsasen rayses de oro y de plata, y los hizo que colgase en los dos arboles frutas ó pipitas de oro, de manera que llamasen *corichaochoc collquechaochoc tampo y uacan*; que quiere dezir que los dos arboles significasen á sus padres, y que los yngas que procedieron, que eran y fueron como frutas, y que los dos arboles se abian de ser tronco y rayz de los yngas; pues an puesto todas estas cosas para sus grandezas.

Y assi mando que los bestidos y traxes de cada pueblo fuessen diferentes, como en hablar, para conocer, porque en este tiempo no echauan de ver y conocer á los yndios qué nacion ó qué pueblo eran; y por ser más conocidos, los mando que cada prouincia y cada pueblo se escogiesen ó heziessen de donde descendieron, ó de donde venieron; y como en general los yndios eran tan ydiotas y torpes, con poca facelidad, y por ser tan haraganes, los escogieron por su *pacarisca* ó *pacarimusca*, vnos á las lagunas, otros á manantiales, otros á las peñas biuas y otros a los serros y quebradas; de modo que cada prouincia tomaron y escogieron para sus *pacariscas*; y asi á esta gente, ydiotas y sin letras, los demonios y diablos *hapiñuños* los enganaron con poca facelidad, entrando en los dichos falsos *pacariscas* los mismos demonios, hablando con promessas falsas; y asi cada dia yban creciendo estos *pacariscas*. La caussa de *pacarinim* fue el Pacaritambo, para que todas las prouincias y naturales dixiesen: *pacariscanchic, lucc-sisscanchic omachunchicpa paccariscan*.

Pues la caussa principal que hizo enbentar el *pacarinim* fue, cómo muchas vezes al *Yncamancocapac* que no los conocia ni se echauan de ver que pueblo eran, pues solo para conocer á los yndios en traxes, los abia imbentado á los lugares ya dichos por los yndios.

Este mismo ynga los abia mandado que atasen las cabezas de las criaturas, para que sean simples y sin animo, porque como los yndios de gran cabeza y redondo suelen ser atribidos para cualquier cosa, mayormente son inobedientes. Y assi tubo por su hijo legitimo á Sinchi Rucaynga, el qual eredó todo el estado de su padre; y los hijos menores, assi naturales y bastardos, por ser menores, se llamaron *Chimapanacaayllo*.

...(continuará en la siguiente edición con el segundo cantar: *Sinchi Ruca Inca, 2.º Inca*).

Fuente: Ministerio de Fomento, (1879). Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú. [Con motivo del Congreso Internacional de Americanistas que ha de celebrarse en Bruselas en 1879]. Madrid.

**Notas del historiador Márcos Jiménez de la Espada (M. J. E.):**

1. *Ayar Uchu*, figura en una de las averiguaciones hechas por el virey D. Francisco de Toledo en el Cuzco, el año de 1572, como el caudillo ó *sinchi* de una gente que pobló en dicha ciudad antes que *Manco Cápac*, en el sitio donde este levantó su casa, ó palacio de Collcampata. *Ayar Uchu* fue el tronco del linaje de los Allcahuizas, y tuvo por inmediatos descendientes, despues de convertido en piedra, á *Apo Maita* y *Culcoy Chima*. Sin embargo, este *sinchi* encontró ya poblados en la comarca que despues formó el recinto de la ciudad imperial, á las naciones de *Quizco* (de donde se derivó el nombre de *Kuzco*) y de *Sahuasiray*. .—M. J. E.
2. Aquilla, vaso de oro ó plata.—M. J. E.
3. *Thupacchoch*? plancha de oro que se ponía en la *mascaipacha* ó tocado real.—M. J. E.
4. Barro, tierra de alfareros.—M. J. E.
5. Que quiere decir estarán juntos apegados uno sobre otro.
6. En la averiguacion citada más arriba, *Sahuasiray* es el nombre de un *sinchi*, ó antiquísimo caudillo, que pobló con su gente en un paraje de aquella ciudad, que se decia *Quimticancha* y *Chumbicancha*, y fue más tarde el que los incas llamaron *Curicancha*.—M. J. E.
7. Uanacaori; y despues acá otros yngas pusso un piedra muy bien labrado, á manera de buitre, que significasse el buen señal, y que se llamase incap vayna capren. Los yndios despues aca los comenzaron á idolatrar, y de la piedra les comenzaron á habrar, que despues los yre apuntando alla á la postre en sus lugares.
8. Por eso se llamo hanancuzco, hurincuzco.